

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się zawstydzą i zarumienią wszyscy, Którzy cieszą się z mojego nieszczęścia! Niech okryją się wstydem i hańbą Ci, którzy się nade mnie wynoszą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raczej niech się zarumienią ze wstydu Ci, co cieszą się z mego nieszczęścia! Niech wstyd i hańba okryje Tych, którzy się nade mnie wynoszą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i zawiodą wszyscy, którzy cieszą się z mojego nieszczęścia; niech się okryją wstydem i hańbą ci, którzy wynoszą się nade mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechajże będą pohańbieni, i zawstydzeni wszyscy weselący się ze złego mego; niech będą obleczeni w hańbę, i w sromotę, którzy się chlubią przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech będą zawstydzeni i pohańbieni społem, ci, którzy się weselą ze złego mego. Niechaj będą obleczeni w hańbę i w sromotę, ci, którzy wielkie rzeczy mówią przeciwko mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się zmieszają i wszyscy razem zawstydzą ci, co się cieszą z moich nieszczęść; niech się okryją wstydem i wzgardą, którzy przeciwko mnie się podnoszą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech zarumienią się ze wstydu wszyscy, Którzy cieszą się z nieszczęścia mego! Niech okryją się wstydem i hańbą Ci, którzy wynoszą się nade mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się zmieszają i zawstydzą wszyscy, którzy się cieszą z mojego nieszczęścia! Niech się okryją wstydem i hańbą ci, którzy nade mnie się wynoszą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się zawiodą i zawstydzą ci, którzy cieszą się z moich nieszczęść! Niech się zmieszają i okryją wstydem ci, którzy mówią o mnie złośliwie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj wszyscy, którzy się radują z mego nieszczęścia, będą zawstydzeni i doznają zawodu; niech hańba i sromota okryje tych, którzy się wynoszą nade mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i razem się zarumienią ci, co się cieszą moją niedolą; niech okryją się hańbą i sromotą ci, co się nade mnie wynoszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech współ się zawstydzą i zmieszają ci, którzy się radują z mego nieszczęścia. Niech będą okryci hańbą i upokorzeniem ci, którzy się pysznią przeciwko mnie.